

犹太教 - 基督教圣约社会与 儒教社会: 与天同工

Judeo - Christian Covenant Community and Ru (Confucian)

Community: Co - partnership with Heaven

欧迪安 著 美国德鲁大学 新云 译

Diane B. Obenchain Drew University, U.S.A.

[英文提要]

This paper offers foundations for comparing moral life in Judeo - Christian covenant community and Ru (Confucian) community. First, we consider how a heart made new in Christ finds expression in covenant community. Second, to understand Ru community, we explore Chinese "primal" culture with its concept of "Jiao" (Instruction) that brings all into a shared pattern or way of living together. Third, we clarify the innovative contribution of Ru instruction to Chinese primal culture. Fourth, we draw from David Novak's *Covenant Rights: A Study in Jewish Political Theory* in which he considers covenant relations as those wherein action is to be a response to what others claim from us in accordance with God's normative and just order. Using Novak's terms of analysis, we compare the innovative transformation of the Jewish covenant by the new covenant (new heart) in Christ with Ru innovative transformation of Chinese primal instructional governance. Finding considerable "resonance" between these two creative transformations of tradition, we consider how those of a new heart in Christ and those of Ru moral instruction could

work together for balanced modern reform of communal life together.

本文将为生活在犹太-基督教社会与儒教社会中的人们提供一些伦理比较的基础。^①作为一个比较宗教史的学者,我专攻儒家思想已经三十余年了。在这段时间中,我曾经生活在台湾、大陆、新加坡,也常常访问香港。最近,我作为一个学者开始对犹太教与基督教有关“约”的学术研究、对“约”如何为生活模式与社会制度提供框架发生兴趣。另外,我发现在犹太教-基督教对于约的理解与儒教的某些生活模式之间有一些有趣的对应。这篇论文就是对这些相似之处的初步考察。

本文分为四个部分。第一部分思考在基督里面更新的心灵如何在约的社会中得到表达。这些人一起生活在约的社会中,他们原有的生活方式仍然继续,而同时又得到了创造性的转变。第二部分思考儒教社会,我们考察“原初”文化中“教”的概念,“教”就是让所有人共享同一种生活模式或生活道路。第三部分,我们要澄清儒教对于中国原始文化的创新性的贡献。第四部分,我们要在犹太教-基督教约的社会与由儒教创造性地转变了的中国社会之间作比较。

一、新的心灵

基督徒承认,在由耶稣基督之牺牲、死亡与复活所带来的神与所有人之间的新约中,神给予了人们一颗新的心灵,一颗内在地更新了的心灵,使人们能够生活在与神、与人更好的关系之中。虽然

^① 本文的一、二、三部分曾在1999年4月14日的普林斯顿神学院的Henry Neumann讲演上宣读,并发表在*Princeton Seminary Bulletin*, July, 2000.